



ASAMBLEA — 36º PERÍODO DE SESIONES

Número 9
27/9/07

En el Boletín del día de la OACI, que se distribuirá por la mañana todos los días hábiles de la Asamblea, figurará el programa de las sesiones correspondientes al día de publicación, un resumen del trabajo realizado por la Asamblea el día anterior, un calendario de actividades sociales y anuncios de interés general.

Calendario de las sesiones: jueves 27 de septiembre de 2007	Hora	Sala
Comité Ejecutivo, décima sesión	0930	Sala de conferencias 1, (4º piso del Centro de conferencias)
Comisión Económica, cuarta sesión	0930	Sala de conferencias 3, (1º piso del Centro de conferencias)
Comité Ejecutivo, undécima sesión	1430	Sala de conferencias 1, (4º piso del Centro de conferencias)

ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA

De lunes a viernes

0900 - 1700 horas

Teléfono interno 8212

El consultorio médico está situado en el 4º piso de la torre de oficinas, sala 4.25, interno 8212, y en él se cuenta con los servicios de una enfermera entre las 0900 y las 1700 horas durante toda la Asamblea. En caso de emergencia, y si no es posible localizar a la enfermera, el personal de la Subsección de seguridad y asistencia sociales de la OACI, también situada en el 4º piso, sala 4.35.28, teléfono interno 8236 u 8237, tomará las medidas necesarias para obtener asistencia médica.

Los participantes que requieran asistencia médica pueden pedir a la dirección del hotel donde se alojan las señas y el número de teléfono del médico del hotel o del más próximo.

El hospital más próximo al edificio de la OACI es el McGill University Health Centre, (Hospital Royal Victoria) teléfono (514) 934-1934.

Casi todos los hospitales tienen servicios de urgencia día y noche.

Se puede pedir una ambulancia por medio de un médico o de *Urgences Santé*, teléfono 911.

Acceso de los delegados/visitantes a la torre de oficinas

- 1) **Se ruega tomar nota de que el personal de seguridad no permitirá el acceso a las salas de conferencias a los delegados que no posean la tarjeta de identificación de la reunión.**
- 2) A fin de facilitar el acceso de los visitantes (delegados y no delegados), las delegaciones deberán enviar a Seguridad, por correo electrónico (security@icao.int, o en el caso de las delegaciones dentro del recinto de la Sede, mediante el sitio web de la OACI **Security HQ**) con copia a COS CONF en el sitio de la OACI, una lista de todos los visitantes que esperan han de acudir a sus Delegaciones o a la Conferencia cada día, y la misma deberá revisarse todos los días. De no disponer de dicha lista, el personal de seguridad se verá en la obligación de llamar por teléfono a las delegaciones antes de permitir el acceso de un visitante (que no figure en la lista) a la torre de oficinas.

Para toda averiguación, se ruega comunicarse con C/COS o BSO al teléfono interno 8227.

Se agradece su comprensión y cooperación.

Medidas de seguridad aplicables al edificio

Los guardias de seguridad tienen órdenes estrictas de no permitir la entrada al recinto de la OACI a las personas que no ostenten la tarjeta de identidad para el acceso al edificio. Dicha tarjeta debe llevarse en forma visible en todo momento mientras se permanezca en el edificio.

La tarjeta de identificación para la solapa, que se entrega a todo participante en el momento de su inscripción, servirá como tarjeta de identificación para el control de seguridad y permitirá el acceso al Centro de conferencias y a la torre de oficinas. Aunque debe tenerse buen cuidado de no extraviar dicha tarjeta, el personal encargado de la inscripción repondrá las tarjetas perdidas mediante la debida identificación del interesado.

Se distribuirán tarjetas de diferente color a las personas que acompañan a los participantes y que deseen asistir a las reuniones y a las actividades sociales.

Sesiones del día de ayer

Octava sesión plenaria

La sesión, que comenzó a las 0900 horas, estuvo dedicada a las declaraciones generales presentadas por las delegaciones de Madagascar, Sierra Leona y Swazilandia. También hicieron declaraciones generales los delegados jefes observadores de la CAAC y la UEMAO.

Comité Ejecutivo, novena sesión

La novena sesión del Comité Ejecutivo se celebró el miércoles 26 de septiembre por la tarde. El Comité examinó los proyectos de texto de varios informes para la Plenaria y adoptó las siguientes decisiones:

WP/287	Informe sobre la cuestión 15 – <i>Programa de seguridad de la aviación</i>	Aprobado con enmiendas. El Comité acordó recomendar a la Plenaria la adopción de las Resoluciones 15/1, 15/2 y 15/3, con enmiendas.
WP/338	Informe sobre la cuestión 18 — <i>Salud y bienestar de los pasajeros y las tripulaciones y prevención de la propagación de enfermedades transmisibles</i>	Aprobado sin modificaciones. El Comité acordó recomendar a la Plenaria la adopción de la Resolución 18/1.
WP/330	Proyecto de texto para la sección Generalidades del informe del Comité Ejecutivo	Aprobado sin modificaciones.
WP/291 Revisada	Informe sobre la cuestión 13 — <i>Informe sobre la marcha de la implantación del Programa universal OACI de auditoría de la vigilancia de la seguridad operacional (USOAP) en el marco del enfoque sistémico global</i>	Aprobado con enmiendas. El Comité acordó recomendar a la Plenaria la adopción de la Resolución 13/1, con enmiendas.
WP/322	Informe sobre la cuestión 19 — <i>Cooperación técnica — Actividades y política de cooperación técnica en el marco del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y mediante acuerdos de fondos fiduciarios (FF) durante el período 2004-2006</i>	Aprobado sin modificaciones.
WP/323	Informe sobre la cuestión 20 — <i>Transición a una nueva política de cooperación técnica</i>	Aprobado con enmiendas. El Comité acordó recomendar a la Plenaria la adopción de la Resolución 20/1, con enmiendas.
WP/347	Informe sobre la cuestión 21 — <i>Resoluciones de la Asamblea a ser refundidas o declaradas no vigentes</i>	Aprobado sin modificaciones.
WP/339	Informe sobre la cuestión 17 — <i>Protección del medio ambiente</i>	La parte del informe sobre la cuestión 17 presentada en la nota WP/339 fue aprobada sin modificaciones. En una sesión posterior se considerarían otros textos sobre la cuestión 17 presentados como documentación adicional.

Comisión Técnica, cuarta sesión

La Comisión Técnica celebró su cuarta sesión, presidida por su Primer vicepresidente, Sr. Asgeir Pálsson (Islandia), a las 1000 del miércoles 26 de septiembre. La Comisión aprobó el proyecto de texto para el informe sobre las cuestiones 7, 8, 25, 26, 27, 28, 29 y parte de la cuestión 30, presentado en las notas A36-WP/295, 298, 315 y 316.

Comisión Técnica, quinta sesión

La Comisión Técnica celebró su quinta y última sesión, presidida por la Sra. Margaret Munyagi (República Unida de Tanzania), a las 1430 horas del miércoles 26 de septiembre. La Comisión aprobó el proyecto de texto restante para el informe sobre la cuestión 30, presentado en la nota A36-WP/316, Adendo núm. 1, así como los proyectos de texto para el informe sobre las cuestiones 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37 y 38, presentados en las notas A36-WP/321, 314 y 325. La Comisión aprobó también el proyecto de texto para la sección Generalidades del informe de la Comisión Técnica, presentado en la nota WP/312.

Comisión Económica, tercera sesión

En su tercera sesión, celebrada el miércoles 26 de septiembre a las 0930 horas, la Comisión Económica examinó y aprobó, sin revisión, la nota WP/318 que contenía el texto del proyecto de la sección Generalidades de su informe y de las cuestiones 7, 8 y 39. La Comisión consideró también un proyecto de informe relativo a la cuestión 40, presentado en la nota WP/319, y lo revisó en consecuencia. La Comisión recomendó que los proyectos de informe se remitieran a la Plenaria para su adopción.

Comisión administrativa, cuarta sesión

La **Comisión Administrativa** celebró su cuarta y última sesión el miércoles 26 de septiembre de 2007 a las 1430 horas, presidida por la Sra. E. Chiavarelli (Italia).

Se trataron las siguientes cuestiones: 14, 49 y 8.

Cuestión 14, sobre el Ente de financiación internacional para la seguridad operacional de la aviación (IFFAS); y

Cuestiones 49 y 8 relacionadas con el Presupuesto.

El presidente del Grupo de trabajo sobre el presupuesto presentó informes en las notas WP/305, AD/22 y WP/317, AD/23 en las que se destacaban los debates que habían tenido lugar y las recomendaciones formuladas, que se reflejaban en los informes. El presidente propuso una redacción más precisa para el párrafo 49.9 del informe que figura en la nota WP/305, AD/22.

Algunas delegaciones formularon comentarios y opiniones al examinar los informes y propusieron que se hicieran algunas modificaciones adicionales al texto, particularmente en el párrafo 49.3 de la nota WP/317, AD/23. Estos cambios se reflejarán en los informes finales.

La Comisión recomendó que los proyectos de informe, con las enmiendas propuestas, se remitieran a la Plenaria para su adopción.

Dado que la Comisión había completado su labor, al clausurar la sesión la presidenta agradeció a la Comisión y al personal de la Secretaría sus respectivas contribuciones para el trabajo de la Comisión.

Se levantó la sesión a las 1520 horas.

Eventos sociales

Se ruega a las delegaciones que deseen reservar fechas para alguna actividad social que se pongan en contacto con la Sra. Anna Mattei, del Despacho del Secretario General (teléfono interno 8042).

Nota: En las invitaciones y mensajes que se entreguen en el Centro de distribución debe indicarse, además del nombre de la persona a quien vayan destinados, el Estado u Organización del destinatario.

Área de información de la OACI

A partir del martes 18 de septiembre de 2007, el área de información del 36º período de sesiones de la Asamblea de la OACI estará abierta diariamente, hasta el 27 de septiembre. Se invita cordialmente a visitar el área de información, que está situada en el vestíbulo de la Sala de Asambleas.

El área de información ofrece una oportunidad única para que todos los Delegados puedan familiarizarse mejor con la labor desarrollada por la Secretaría en nombre de los Estados contratantes de la Organización. También es una buena oportunidad para conocer a los miembros del personal de la Secretaría, a quienes podrán hacer sus preguntas sobre todos los aspectos de la labor de la OACI.

27 de septiembre: *Dirección de cooperación técnica*
Programa relativo a la igualdad de género

Computadoras

Veinte computadoras configuradas con la mayoría de las herramientas de Microsoft Office y dos impresoras estarán disponibles en el Café Internet situado en el 4º piso del Centro de conferencias, cerca de las escaleras mecánicas, para los participantes que deseen utilizar servicios de correo electrónico por Internet.

Teléfonos

Se venderán tarjetas para llamadas telefónicas de larga distancia en la Tienda de la Asociación del personal. Se han instalado teléfonos en el 1º piso del Centro de conferencias, al lado del área de inscripción, y en el 4º piso del Centro de conferencias, al lado del área de distribución de documentos.

Documentación de la Asamblea en formato electrónico

DOCUMENTACIÓN DE LA ASAMBLEA EN FORMATO ELECTRÓNICO

Toda la documentación de la Asamblea está disponible en
www.icao.int/assembly36

Para las publicaciones de referencia, dirigirse a www.icao.int/icaonet
("Electronic publications"),
utilizando como código de acceso **XXa36del**

Los delegados pueden contribuir a la conservación del medio ambiente y facilitar la organización de la Asamblea valiéndose de la documentación en formato electrónico. Toda la documentación de la Asamblea está disponible en el sitio web público de la OACI (www.icao.int) y es posible acceder a las publicaciones de referencia en la ICAO-NET protegida por contraseña (www.icao.int/icaonet), en "Electronic Publications". En el Café Internet situado en el 4º piso del Centro de conferencias habrá computadoras e impresoras disponibles.

Distribución de documentos

El área de distribución de documentos está situada en el 4º piso del Centro de conferencias. Permanecerá abierta de las 0830 a las 1700 horas. Además, se invita a los delegados a tomar nota de la información proporcionada en la comunicación a los Estados SA 36/3-07/28, Asunto: 36º período de sesiones de la Asamblea, Montreal, 18-28 de septiembre de 2007, donde se indica que se distribuirá un máximo de seis ejemplares impresos de la documentación de la Asamblea por cada delegación de Estado contratante. En el caso de desear obtener una nota específica, será posible hacerlo acudiendo al sitio web público de la OACI.

Anuncios

1. Lista de delegados

1.1 La cuarta lista de delegados se distribuirá hoy. Todas las enmiendas deben notificarse en el mostrador de inscripción.

1.2 Por razones de seguridad, las direcciones de los hoteles o el domicilio de los participantes en Montreal no figuran en la lista, pero en cambio se indica el número de casillero del Centro de distribución de documentos para quienes deseen ponerse en contacto con los mismos.

2. Actas de las sesiones

2.1 Aunque se hará todo lo posible para publicar rápidamente las actas provisionales, es preciso tener presente que las notas de estudio para las sesiones tienen prioridad. Así pues, es posible que se retrase la publicación de las actas provisionales en los momentos de mucho trabajo.

3. Disposición de asientos – Comisiones y Comités

3.1 Debido a la configuración de la sala y el número de asientos en cada sala, la disposición de asientos para las sesiones del Comité Ejecutivo y de las Comisiones será como se indica más adelante.

3.2 Se ruega tomar nota de que la Sala de Asambleas, en el 4º piso, estará dividida de la siguiente forma:

Sala de conferencias 1, situada en el 4º piso (Comité Ejecutivo)
Sala de conferencias 2, situada en el 4º piso (Comisión Técnica — Comisión Jurídica)

Sala de conferencias 3, situada en el 1º piso frente al mostrador de inscripción (Comisión Administrativa — Comisión Económica)

Comité Ejecutivo

Sala de conferencias 1 – 4º piso

Un asiento por Estado, frente al pupitre
Un asiento detrás del pupitre, para un asesor

Comisión Técnica – Comisión Jurídica

Sala de conferencias 2 – 4º piso

Un asiento por Estado, frente al pupitre
Un asiento detrás del pupitre, para un asesor

Delegaciones de observadores – Salas de conferencias 1 y 2. A raíz de que el número de delegaciones de observadores supera el número de asientos disponibles, se solicita que las delegaciones de observadores que deseen seguir el desarrollo de los debates a título informativo, se ubiquen también en los 50 asientos destinados a observadores que se encuentran en la galería de observación, justo arriba de la Sala de conferencias en el 5º piso; para esto deben utilizarse los ascensores núms. 7 y 8, o bien las escaleras situadas frente a las puertas de la Sala de Asambleas en el 4º piso.

Las delegaciones con cuestiones del orden del día o notas de estudio deben avisar en consecuencia al Comité o Comisión. Se colocarán placas con los nombres de las delegaciones de observadores cuando el observador esté presente y la capacidad de asientos de la sala lo permita.

Comisión Administrativa – Comisión Económica

Sala de conferencias 3 – 1º piso (frente al mostrador de inscripción)

Un asiento por Estado, frente al pupitre

Los asientos correspondientes a los asesores y observadores están situados a ambos lados de la sala. También habrá algunos asientos adicionales en la parte de atrás de la sala.

3.3 La disposición de los asientos para las sesiones siguientes se hará en función de las necesidades reales y teniendo en cuenta debidamente el número de asientos de la sala para todas las delegaciones.

3.4 Se recuerda a las delegaciones que el micrófono y el sistema de llamada están coordinados con las placas que llevan los nombres y, por lo tanto, se pide a las delegaciones que comuniquen al encargado de la sala situado en la parte trasera de la misma cualquier necesidad de modificar la ubicación de una placa con el nombre del Estado.

4. **Equipo de interpretación simultánea**

4.1 Bajo el borde del pupitre se encuentra la unidad de control de audio. El dial selector de idiomas le permite escoger entre los siguientes:

Orador	0	Ruso	4
Inglés	1	Chino	5
Francés	2	Árabe	6
Español	3		

5. **Servicio de café**

5.1 Pueden comprarse café y refrescos a la salida de la Sala de Asambleas, en el 4º piso, y en el 1º piso del Centro de conferencias, durante las pausas de la mañana y la tarde. Además, pueden comprarse sándwiches en el mostrador de comidas situado en el Café al lado de las escaleras mecánicas del 4º piso y en el Centro de Café Internet, de las 1200 a las 1430 horas. En el mostrador de bienvenida se venden cupones para la compra de sándwiches y café.

6. **Fotos de los delegados**

6.1 Las fotos tomadas a los delegados durante la Asamblea se exhiben y están a la venta en el *Mostrador de Bienvenida* en la planta baja. Las fotos pueden adquirirse en dos formatos: impresiones de 4x6 (\$5,00 CAN cada una) y CD ROM (\$10,00 CAN por CD, que incluye una foto digital).

6.2 Las impresiones y los CD ROM podrán recogerse en el *Mostrador de Bienvenida* dos días después de efectuada la orden de compra. Se ruega tomar nota de que las órdenes de compra que se efectúen después del miércoles 26 de septiembre se enviarán por correo.

7. **Galería de fotos**

7.1 La galería de fotos del 36º período de sesiones de la Asamblea está disponible en el sitio web de la Asamblea <http://www.icao.int/assembly36>.

8. **Efectos personales de los participantes**

8.1 Se comunica a los participantes que al finalizar el día **no se debe dejar en las salas de conferencias ningún documento ni otros efectos personales.**

8.2 **Se comunica a los participantes que en ningún momento deben dejar desatendidos en los locales de la OACI objetos, portafolios o paquetes.**

8.3 El Centro de distribución de documentos, situado en el 4º piso del Centro de conferencias, se ocupa exclusivamente de distribuir los documentos de la OACI para la Asamblea. Dadas las limitaciones de espacio, no pueden aceptarse en custodia o en depósito transitorio documentos ni otros efectos personales de los participantes.

9. Sistema MX para seguir los debates

9.1 Las delegaciones nacionales que tienen oficinas en el edificio de la Sede de la OACI pueden seguir el desarrollo de las sesiones del Comité Ejecutivo y las Comisiones de la Asamblea a través del sistema MX, marcando en el receptor los números que se indican a continuación:

	Sala de Asambleas Sala de conferencias 1	Sala de Asambleas Sala de conferencias 2	Sala de conferencias 3
Orador	11	21	31
Árabe	17	27	37
Chino	16	26	36
Español	14	24	34
Francés	13	23	33
Inglés	12	22	32
Ruso	15	25	35

10. Retorno anticipado de los participantes

10.1 Se ruega a los miembros de las delegaciones y a los observadores que regresen a sus países antes de la clausura de la Asamblea que notifiquen su partida al Centro de distribución de documentos situado en el 4º piso del Centro de conferencias.

10.2 En los casos en que **toda la delegación regrese anticipadamente** a su país, se ruega notificar por escrito al Secretario General. Dicha notificación puede entregarse al Centro de distribución de documentos situado en el 4º piso del Centro de conferencias o a la oficina del Jefe de la Sección de servicios a las conferencias y oficinas, sala 4.10.

11. Tarjetas de acceso al edificio

11.1 Habrá una caja al pie de las escaleras mecánicas en el primer piso, cerca de la mesa de bienvenida para que los Delegados que partan dejen sus tarjetas de acceso al edificio para la A36 los días jueves y viernes 27 y 28 de septiembre de 2007.

12. Economato

12.1 Para comodidad de las delegaciones y la Secretaría, el economato estará abierto durante la Asamblea en el horario indicado seguidamente:

Primera semana:

Martes	18 de septiembre	1230-1400 horas 1630-1800 horas
Miércoles	19 de septiembre	Ídem
Jueves	20 de septiembre	Ídem

Segunda semana:

Martes	25 de septiembre	1230-1400 horas 1630-1800 horas
Miércoles	26 de septiembre	Ídem
Jueves	27 de septiembre	Ídem

13. **Servicios de guardería infantil**

13.1 La mayoría de los hoteles ofrecen servicios de guardería infantil.

Tienda de la Asociación del personal de la OACI

Les invitamos a visitar nuestra tienda, situada en el 1^{er} piso del Centro de conferencias, de 1200 a 1400 horas.

Sobre filatélico especial

Con ocasión del 36^o período de sesiones de la Asamblea de la OACI, se emitirá un sobre filatélico especial, que se muestra a continuación, cuyo sello postal fue preparado en cooperación con Canada Post Corporation.

La estampilla utilizada en el sobre fue una de las primeras nuevas estampillas sin denominación emitidas por Canada Post el 16 de noviembre de 2006. Lleva un nuevo ícono, la letra “P” en el interior de una hoja de arce; este ícono indica que la estampilla es PERMANENTE y con validez perpetua. La estampilla muestra la espectacular orquídea moteada *Corallorhiza maculata*. Esta orquídea, que florece en pleno verano, crece en zonas boscosas de intensa sombra, de Terranova a Columbia Británica.

El cachet, en el lado izquierdo del sobre, reproduce el tapiz de pura lana *Man in flight* que puede admirarse detrás del sillón del Presidente en la Sala de la Comisión de Aeronavegación. Fue donado a la OACI por Rumania en 1976 y representa el personaje mitológico alado de Ícaro, con los símbolos de la OACI y de las Naciones Unidas sobre un fondo de curvas concéntricas que sugieren la propagación de ondas en el espacio.

Este sobre excepcional puede adquirirse por la suma de \$3,00 CAN en la Tienda de la Asociación del personal, situada en el nivel A del Centro de conferencias, durante la Asamblea.

